

PROCESO y RESULTADO



# Mayo Teatral

HOMENAJE a PUERTO RICO

11-20 de MAYO, 2018



casa de las américas MAYO TEATRAL

PRIMERA LLAMADA

# BIENVENIDOS a Mayo Teatral 2018

La Temporada de Teatro Latinoamericano y Caribeño Mayo Teatral llega a los escenarios del 11 al 20 de mayo, por décima vez desde que se configurara con la cartelera de espectáculos como centro, rodeada de un conjunto de acciones que emprende la Casa de las Américas para la difusión de la escena actual de la región, y para favorecer el encuentro profesional y humano entre sus creadores.

En esta oportunidad, y luego de reajustes a los que nos han obligado circunstancias diversas en un año complejo, recibiremos a artistas y agrupaciones de Argentina-España, Bolivia, Brasil, Chile, México y Puerto Rico con atractivas puestas en escena.

A ese último país dedicamos un espacio sobresaliente, en reconocimiento del rol que ha jugado el teatro en medio de las circunstancias difíciles atravesadas por la isla hermana luego del azote del huracán María, cuyas secuelas devastadoras aún le afectan, y remarcan la crisis del estatus colonial que padece desde hace más de un siglo. Una puesta en escena que integra teatro y performance, baile flamenco y danza experimental, plástica del reciclaje y música en vivo; que articula reminiscencias ancestrales y urgencia del presente, y lo universal y lo local, llega a cargo de un joven equipo conducido por la maestra Rosa Luisa Márquez.

A la diversidad que exhiben los montajes visitantes, se suma la presencia cubana, que este año revela una nueva faz de descentralización con la mayoría de los espectáculos llegados desde otras provincias.

El par proceso y resultado tendrá también un espacio de atención, con sesiones de desmontaje, en las cuales cada uno de los grupos abrirá los procedimientos y métodos de creación y revelará inquietudes expresivas, luego de que su obra haya sido vista al menos una vez, lo que favorecerá un intercambio artístico mayor. La imagen gráfica de Pepe Menéndez, en la cual rostro y máscara se confunden, metaforiza la naturaleza interna de una saga que podrá revelarnos más allá de la experiencia escénica. Talleres de diversas disciplinas, seminarios, exposiciones, presentaciones de libros y revistas de teatro, y la entrega del Premio El Gallo de La Habana 2018, complementan una programación organizada de tal modo que el espectador interesado pueda recorrerla de principio a fin.

Primera Llamada... y a la vista, Mayo Teatral 2018. Bienvenidos.

*Vivian Martínez Tabares*



Argentina-España

## HERNÁN GENÉ \_ *Mutis*

Espectáculo unipersonal a partir de textos de William Shakespeare

Dramaturgia y dirección: Hernán Gené

Tras una operación de urgencia, un actor encarna personajes a los que ha dado vida y reflexiona sobre el teatro, el amor, la vida y la muerte. Uno de los máximos referentes internacionales del clown y del teatro físico, se quita la nariz de payaso para hablar con Shakespeare y evocar a su padre, el reconocido actor y director Juan Carlos Gené.



Bolivia

## LATEscena \_ *Animales domésticos*

Unipersonal de Piti Campos Villanueva

Dirección y texto final: Andrea Riera

Dirección actuarial y asesoramiento escenográfico: Alice Guimarães

Dramaturgia: Piti Campos, Alice Guimarães y Andrea Riera

Diseño de luces y asesoramiento escenográfico: Gonzalo Callejas

“... hablamos de lo que odiamos y lo que contemplamos hasta que nos explota, hablamos del feminicidio porque toca la puerta de una vecina, de una amiga, de una hermana, de una madre, de una hija, hablamos porque queremos que esa puerta nunca más se vuelva a abrir, hacemos esto porque creemos que el silencio es igual violento”.



Brasil

## ÓI NÓIS AQUI TRAVEIZ \_ *¿Dónde? Acción no. 2*

Creación colectiva de la Tribu de Atuadores  
Ói Nóis Aquí Traveiz

Música: Johann Alex de Souza

Atuadores: Paulo Flores, Tânia Farias, Clélio Cardoso, Marta Haas, Paula Carvalho, Eugênio Barboza, André de Jesus, Roberto Corbo, Letícia Virtuoso, Márcio Leandro, Mayura Matos, Keter Atácia, Luana Rocha, Alex dos Santos, Daniel Steil, Rochelle Silva.

A partir de *Viudas-performance sobre la ausencia*, basado en la novela de Ariel Dorfman, esta acción performática trae a debate y reflexión lo que fueron los años de dictadura militar en el Brasil, en un acto de resistencia teatral de explosiva belleza.



Chile

## MATELUNA \_ *Mateluna*

Dramaturgia y dirección: Guillermo Calderón

Diseño integral: Loreto Martínez

Elenco: María Paz González, Andrea Giadach, Carlos Ugarte, Ximena Sánchez y Manuela Mege y Juan Pablo Troncoso

El montaje, testimonial y autorreferencial sobre la propia vida del grupo –el proceso de creación de la puesta en escena de *Escuela-*, se centra en la situación social y judicial relacionada con el encarcelamiento del ex guerrillero Jorge Mateluna, víctima de una falsa prueba, que los artistas refutan y rechazan.



México  
**TEATRO DE LA RENDIJA** \_ *El Divino Narciso*

de Sor Juana Inés de la Cruz  
 Dirección: Raquel Araujo  
 Diseño de espacio escénico: Oscar Urrutia  
 Música original: Erik Baqueiro y Víctor Celis, a cargo de Son del Mayab  
 Diseño sonoro: Manuel Estrella y videoarte de Omar Saíd  
 Elenco: Nara Pech, Liliana Hesant, Nicté Valdés, Gina Martínez, Sásil Sánchez y Fátima Medina

“... partimos de Sor Juana para llegar a nuestras propias derivas, provocadas por la lectura de *El Divino Narciso*, recorridos una y otra vez sus versos a partir de nuestras inquietudes como mujeres que viven un México en constante transformación”. \_ Raquel Araujo



Puerto Rico

**TOJUNTO** \_ *Hij@s de la Bernarda*

Dramaturgia y dirección escénica: Rosa Luisa Márquez  
 Coreografía: Jeanne d’Arc Casas, con la colaboración de Beatriz Irizarry, María Alejandra Castillo, Cristina Lugo, Marili Pizarro, Kianí del Valle y el maestro Jesús Pito Miranda  
 Música: Rafael Martínez, Enrique Chávez y Pilli Aponte  
 Escenografía y luces: Juan Fernando Morales  
 inspirada en *La casa de Bernarda Alba*, de Lorca y en la obra creativa de la maestra boricua Gilda Navarra

“Desde *Quintuples* de Luis Rafael Sánchez de hace más de treinta años, no ha habido una obra puertorriqueña de tal alcance”. \_ Lowell Fiet



Cuba

**ARGOS TEATRO** \_ *Diez millones*

Dramaturgia, dirección y diseño escenográfico: Carlos Celdrán  
 Diseño de luces: Manolo Garriga  
 Diseño de vestuario: Vladimir Cuenca  
 Diseño de banda sonora y música original: Denis Peralta  
 Asistencia de dirección: Yeandro Tamayo  
 Elenco: Daniel Romero, Maridelmis Marín, Caleb Casas y Waldo Franco.

“¿También a mis contemporáneos, en su momento, les parecieron eventos normales de sus vidas y ahora descubrirían que en realidad no fueron tan normales, sino extraordinarios? ¿Será que nos faltaba vislumbrar lo extraordinario bajo la apariencia de normalidad con que asumimos lo pasado, lo superado?”

\_ Carlos Celdrán



Cuba

**TEATRO DE LAS ESTACIONES** \_ *Cuatro*

Aproximación coreográfica, selección y edición musical: Yadiel Durán Bencosme (Beca Santa Camila de La Habana Vieja 2016, de la UNEAC de Matanzas)  
 Aproximación dramática: María Laura Germán Aguiar  
 Aproximación conceptual escénica: Rubén Darío Salazar  
 Aproximación espectacular: Creación colectiva  
 Intervención plástica: Zenén Calero  
 Elenco: Yadiel Durán Bencosme, María Laura Germán Aguiar, Anis Estévez Rodríguez e Iván García Díaz

“Quisimos colocar entre los cuatro puntos cardinales a seres entrañables de nuestra historia patria, rostros imperfectos, como los de cualquier ente mortal, imágenes que definen lo que somos, que no aspiraron a sitios deíficos, más allá de las contribuciones esenciales que hicieron en vida y todavía perduran”. \_ De las Notas al Programa



Foto: Sonia Almaguer

Cuba

## TEATRO DE LAS ESTACIONES \_ *Retablillo de Don Cristóbal y la Señá Rosita*

Farsa guiñolesca, inspirada en los textos titiriteros de Federico García Lorca *Los títeres de cachiporra* y *Retablillo de don Cristóbal*.

Puesta en escena y selección musical: Rubén Darío Salazar

Diseño de figuras, vestuarios, escenografía y luces: Zenén Calero Medina

Coreografía y entrenamiento danzario: Liliam Padrón

Elenco: María Laura Germán Aguiar, Migdalia Seguí, Karen Sotolongo, María Isabel Medina, Iván García Díaz y Rubén Darío Salazar

“Teatro de las Estaciones, desde sus vísceras y desde las de Lorca, entrega de sí este jolgorio de muñecos impúdicos, que será mejor si se ve en la noche, en compañía de más adultos y con un buen vaso de vino”. \_ Yudd Favier



Cuba

## ESTUDIO TEATRAL MACUBÁ \_ *Caballas*

*Descarga orgánica entre el deseo y la angustia*

Texto y puesta en escena: Fátima Patterson, inspirada en la poética de Alberto Lescay

Idea original de escenografía y vestuario: Fátima Patterson y Alberto Lescay

Diseño de vestuario: Marta Mosquera

Elenco: Consuelo Eusebia Duany Patterson, María Teresa García Tintore, Yamile Coreaux Bargayo, Daylen Osorio Martínez, Fátima Sánchez Leyva, Dayana Rosa Dominico Fuentes, Yoilán Palacio Constantin, Yoleandro Portuondo Anaya y Daniel Torres Alvarado

“Las mujeres caballas han decidido decir qué son y cómo llegaron a donde están, quieren revelar sus angustias, satisfacciones y necesidades más profundas (...) su plenitud no ha sido alcanzada en el día a día, sino en la eternidad y no todas lo entienden, solo quien mire profundamente y con los ojos del corazón”. \_ De las Notas al Programa



Foto: Jorge Luis Baños

Cuba

## TEATRO DE LA LUNA \_ *El banquete infinito*

Dramaturgia: Alberto Pedro Torriente

Adaptación, diseños de vestuario y puesta en escena: Raúl Martín

Música original: Dania Suárez

Diseño de luces: Guido Gali

Diseño escenográfico: Alejandro Reyes

Elenco: Yasel Rivero, Freddy Maragoto, Luis Manuel Álvarez, Edel Govea, Roberto Romero, Yessica Borroto, Amalia Gaute, Yaikenis Rojas, Dania Suárez Piorno, Diana Rosa Suárez, Adriana Dévorah Rodríguez y Leonardo Venego

“Hoy con un grupo de jóvenes actores preparamos la vianda, el potingue, el con-dumio, todo con ‘manteca’; pero no porque sintamos hambre de estómago, sino hambre como metáfora global y ancestral de todos los tiempos”. \_ Baby Domínguez



Foto: Ernesto Herrera Pelegrino

Cuba

## TRÉBOL TEATRO \_ *Jacuzzi*

Texto, puesta en escena y diseño de luces: Yunior García

Diseño de escenografía y vestuario: Carmen Antonio Avilés

Diseño de banda sonora: DJ Yipzu

Elenco: Yanitza Emilia Serrano, Heidy Torres Padilla, Víctor Garcés, Carlos M. Peña Laurencio y Yunior García

Es “una pieza que juega con la autoficción, donde se hace difícil crear distancias entre la biografía del personaje y la vida del actor/autor. La historia narrada tiene tantos puntos de contacto con la realidad, que la lectura de cada espectador dependerá de cuánto haya nadado en estas aguas”. \_ De las Notas al Programa



Foto: Julio César García

Cuba

## TEATRO EL PORTAZO \_ CCPC, *La República Light*

Guion y dirección: Pedro Franco y María Laura Germán, a partir de textos de Martí, Leonor Pérez, Abel González Melo, Yunior García, Manuel Hurtado, Israel Domínguez, Isabel Cristina López, entre otros.

Diseño gráfico y escenográfico: Edel Febles y Daryl Hernández

Banda sonora: Pedro Franco

Coreografía: Yadiel Durán Bencosme

Elenco: William Quintana, Iván García, María Laura Germán, María Isabel Medina, Sonia María Cobos, Yanitza Emilia Serrano, Arlettis González, Betisa Bismarck, Juan Luis Prado (Maya Queen), Roberto Águila, Víctor Garcés y Pedro Franco.

Iasmany Leal (Liudmila), invitado

La República es la segunda escala contextual en una trilogía que, en clave de cabaret, con música, intertextualidad, humor y choteo, propone desde el presente un debate en torno a la lectura de la historia y la percepción del héroe.



Cuba

## CENTRO PROMOTOR DEL HUMOR \_ *La cita*

Texto: Andrea Doimeadiós

Dirección: Osvaldo Doimeadiós

Diseño y realización escenográfica: Guillermo Ramírez Malberti

Diseño de vestuario: Celia Ledón

Elenco: Andrea Doimeadiós y Venecia Feria

“... la desquiciante vocación y actualidad

con la que se piensa el humor, un humor femenino e inteligente, un poco ausente de lo mucho que se hace en esta ciudad, y bastante crítico en esencia”. \_ Martha Luisa Hernández Cadenas

## TALLERES

**Teatro de calle**, Ói Nóis Aquí Traveiz, Pinar del Río, La Habana y Matanzas.

**Brincos y saltos**, Maestra Rosa Luisa Márquez, Sala Che Guevara, Casa de las Américas.

**Teatro en verso**, Maestra Raquel Araujo, Sala Contemporánea, Casa de las Américas.

**Taller de clown**, Hernán Gené, Las Tunas.

## EXPOSICIONES

Retrospectiva fotográfica *Temporada Mayo Teatral, diez ediciones (2001-2018)*

Muestra documental *Manuel Galich, imágenes y páginas salvadas*

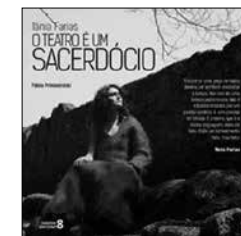
## PRESENTACIÓN DE PUBLICACIONES



Conjunto n. 187 y otras ediciones de la revista de teatro latinoamericano



*Teatro del Oprimido*, de Augusto Boal, Fondo Editorial Casa de las Américas, La Habana, 2018



*Tania Farias El teatro es un sacerdocio*, de Fábio Prikladnicki, Colección Gaúchos em Cena, Porto Alegre, 2018

## ENTREGA DEL PREMIO EL GALLO DE LA HABANA

Instituido por la Casa de las Américas en 1966, el Premio El Gallo de La Habana reconoce al grupo teatral, personalidad, publicación o hecho escénico que constituya un aporte al teatro de la América Latina y el Caribe.

El Premio consiste en una pieza única del escultor matancero Agustín Drake.

Temporada de Teatro Latinoamericano y Caribeño

**MAYO TEATRAL 2018**

*Dirección general:* Vivian Martínez Tabares

*Curaduría y programación:* Vivian Martínez Tabares y  
Aimelys Díaz Rodríguez

*Coordinación de talleres en la Casa:* Gladys Pedraza Grandal

*Edición:* Dirección de Teatro de la Casa de las Américas

*Diseño e imagen:* Pepe Menéndez

*Spot:* Raupa

*Impresión:* Yovany Iriban y Yuniel Borrallo

*Producción y trámites:* Dirección de Relaciones Internacionales

*Aseguramiento:* Dirección de Administración

*Comunicación y promoción:* Dirección de Comunicación e Imagen

**DIRECCIÓN DE TEATRO**

Tels.: 78365849, 78382707/09, exts. 109 y 126

teatro@casa.cult.cu / conjunto@casa.cult.cu

www.casadelasamericas.org/revistaconjunto.php

*La Ventana*, portal informativo de la Casa de las  
Américas (laventana.casa.cult.cu)

Casa de las Américas\_La Habana, Cuba  
en Facebook; @CasAmericas, en Twitter

*América en la Casa*,  
programa de TV de la Casa  
de las Américas: jueves,  
05:00, 13:00 y 21:00, de La Habana,  
por Cubavisión Internacional.

La subida a escena de Mayo Teatral 2018 solo es posible  
gracias a la participación de toda la Casa de las  
Américas.

**casa de las américas**